

TUTTI GLI EVENTI, ECCETTO IL CINEMA, SONO GRATUITI.  
ALLE VERANSTALTUNGEN, AUSSER DIE FILMVORSTELLUNG, SIND KOSTENLOS

Hotels in Bozen/Bolzano:  
<http://www.bolzano-bozen.it/it/alloggiare-bolzano.htm> (de, it, en)


In collaborazione con:  
Centro Culturale Trevi Kulturhaus  
Frauenarchiv / Biblioteca delle donne  
Cinema Capitol Kino  
Associazione Culturale Bifo Band  
Teatro Mondo Piccino  
Compagnia Teatrale Il Nardo  
Ospedale di Bolzano  
LILT - Lega Italiana per la Lotta contro i Tumori  
Weingut Alois Lageder  
Theater im Hof

Con il Patrocinio di:  Città di Bolzano  
Stadt Bozen

Con il contributo *und der freundlichen Unterstützung von:*

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL  PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTOADIGE  
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

 REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE  
AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL  
REGION AUTÓNOMA TRENIN - SÜDTIROL

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTOADIGE  
Abteilung 23 Gesundheitswesen Ripartizione 23 Sanità

Un ringraziamento particolare a:



Fondazione Alexander Langer Stiftung | Via Bottai 5 Bindergasse | 39100 Bolzano Bozen  
Tel: +39 0471 977691 | [info@alexanderlanger.org](mailto:info@alexanderlanger.org) | [www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org)

Fondazione  
Alexander Langer  
Stiftung

# I CARE

L'arte del prendersi cura  
Die Kunst der Pflege



**EUROMEDITERRANEA 2013**

3. - 6. Luglio Juli 2013  
Bolzano Bozen | Italy

[WWW.ALEXANDERLANGER.ORG](http://WWW.ALEXANDERLANGER.ORG)

pro dialog

**EUROMEDITERRANEA** è un evento riconosciuto a livello internazionale come occasione di dialogo interculturale. In questa cornice viene assegnato annualmente il premio internazionale intitolato ad Alex Langer.

*Der Name Euromediterranea verweist auf ein Europa, in dem das Mittelmeer als Verbindung und Sammelbecken von geographischen und kulturellen Richtungen gilt.*

## ProgrammaA

### 3 luglio

ore 20.00 Uhr Cinema Capitol Kino

Proiezione del film / *Filmvorstellung*: **“Amour”** di / von Michael Haneke  
(in lingua italiana)

La vita di Anne e Georges, anziani insegnanti di musica in pensione, viene sconvolta dalla malattia. *Georges bemüht sich Anne bis zum Tod weiter zu pflegen. Wie geht man mit dem Leiden eines geliebten Menschen um?*

### 4. Juli

Ore 17.30 Uhr Auditorium, Kanonikus Gamper Str. 1, Palazzo provinciale 12

#### **Gesundheit? Danke nein!**

**Ivan Illichs ermutigende Haltung zur "Medikalisierung des Lebens"**

#### **Salute? No, grazie!**

**Le posizioni coraggiose di Ivan Illich sulla “medicalizzazione della vita”**

Incontro con / *Ein Abend mit*

**Barbara Duden** (Storica dei corpi delle donne, docente dell’Università di Hannover, *hat in seinen letzten Jahren mit Ivan Illich zusammengearbeitet*)  
e / *und* con la cantante veneziana **Sandra Mangini**.

*Unterstützt durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Gesundheitswesen*  
Con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Sanità

traduzione simultanea: tedesco/italiano

### 5 luglio

Ore 9.30 Uhr Frauenarchiv / Biblioteca delle donne, Piazza Parrocchia 16

#### **Wie verändern die Biotechnologien die Körper - und Selbstwahrnehmung von Frauen?**

#### **Donne e biotecnologie: come viene cambiata la percezione di sé e del proprio corpo?**

Seminario di approfondimento / *Vertiefungsseminar*  
mit **Barbara Duden** e / *und* **Olivia Fiorilli**

*Moderation*: Melitta Pitschl e Ingrid Windisch

*Lingue/Sprachen:*  
*Deutsch e italiano*

### 5. Juli

Ore 17.00 Uhr Ospedale di Bolzano im Kongress-Saal

#### **Premio Alexander Langer Preis 2013: „Donatori di musica“**

Con/mit Maurizio Cantore, Claudio Graiff (*Donatori di musica*), Fabio Levi (*Comitato scientifico Langer Stiftung*) e la partecipazione di Giuseppe Lupis (*pianoforte*), Gemma Bertagnolli (*soprano*) e Giovanni Bietti (*pianoforte*)

*Buffet a cura della LILT Liga zur Krebsbekämpfung Bozen*

### 6 luglio

Ore 9.00 Uhr Centro Culturale Trevi Kulturhaus, Kapuzinergasse, 28

#### **Sull’ arte del prendersi cura**

#### **Über die Kunst der Pflege**

*Diskussionsforum* con i Donatori di musica

Non si può rimuovere l’idea di malattia; dobbiamo convivere con lei più serenamente, curando la qualità delle relazioni per una cura basata sull’alleanza e non sulla prova di forza. *Ohne das Zwischenmenschliche gibt es weder eine gute Medizin noch eine gute Therapie.*

*Das Forum wird von Marianella Sclavi und Christoph Baker moderiert und von Lucia Suchanska (violoncello) und Christine Plaickner (flauto) begleitet.*

**Tra gli ospiti:**

Maurizio Cantore, Roberto Dall’Olio, Christina Dealis, Roberto Furcht, Claudio Graiff, Maria Rita Lusso, Andrea Mambrini, Andrea Martoni, Silvano Morandi, Fabrizia Nerozzi, Simone Soldati, Mauro Tagliani, Alicia Tavella

*Buffet iraniano*

### 6. Juli

Ore 20.00 Theater im Hof, Piazza delle Erbe, 37

#### **“L’amore fa bene (il dolore, invece no!)”**

**Spettacolo di Canzone Teatro** liberamente tratto dal libro biblico di Giobbe, realizzato da Associazione Culturale Bifo Band in collaborazione con Teatro Mondo Piccino e Compagnia Teatrale Il Nardo.

Giobbe, uomo retto, rispettato, ricco e felice, si ritrova improvvisamente “maledetto” precipitando in un vortice di vicissitudini. Ridendo di sé e degli altri, ci accompagna nel suo percorso di ricerca del senso della sofferenza.